

CONDIÇÕES GERAIS DE VENDA

As presentes condições gerais de venda regem as relações entre KLINGER Portugal (o vendedor) e o cliente, para fornecimentos de equipamento. Aplicar-se-á em todas as encomendas que se estabeleçam para a indicada finalidade. Estas condições Gerais serão aplicadas em todas as matérias que não estejam expostas expressamente nos orçamentos, ou documentos de aceitação de encomendas.

1. ORÇAMENTOS

- a. Os orçamentos que não indiquem prazo de validade entendem-se sem compromisso. Os preços e demais condições dos orçamentos são orientativos e necessitam de posterior confirmação do vendedor.
- b. Os dados contidos em anexo ao orçamento, tais como catálogos, desenhos, documentação técnica, etc. são orientativos e não supõem compromisso algum para o vendedor.

2. ENTRADA EM VIGOR DA VENDA

O contrato entrará em vigor quando o vendedor comunique ao cliente por escrito a aceitação da encomenda (aceitação da encomenda) e o cliente tenha cumprido as suas obrigações até ao momento

3. PREÇOS

Os preços referem-se a material sem embalagens e sem impostos, nos armazéns do vendedor e estão baseados na paridade do Euro com as moedas dos países de origem dos produtos na data da oferta. Em caso de variação da citada paridade, o vendedor reserva-se o direito de rever os preços proporcionalmente.

Em situações em que os gastos de embalagem, transporte, seguro e outros sejam incluídos nos preços do orçamento ou do fornecimento, o vendedor reserva-se o direito de modificar os preços correspondentes, em caso de modificações das tabelas referentes aqueles gastos.

4. CONDIÇÕES DE PAGAMENTO

O pagamento da fatura efetuar-se-á na forma que se estabelece na mesma.

Em caso de faturação de fornecimentos parciais, o pagamento efetuar-se-á nas condições de pagamento acordadas para cada fornecimento. Em caso de demoras no pagamento, o vendedor poderá reclamar interesses, assim como comissões e gastos ocasionados.

O vendedor reserva-se o domínio dos materiais fornecidos até que o cliente pague todas as quantias devidas por qualquer conceito. O Cliente compromete-se a apoiar as medidas eventuais e necessárias para a proteção da nossa propriedade

5. PRAZOS DE ENTREGA

O prazo de entrega começa a vigorar no momento da entrada de validade do contrato. Poderá ser prolongado nos casos de força maior. O atraso do cliente no cumprimento das obrigações que afetem o prazo de entrega, permitirá ao vendedor retardar o prazo de entrega.

6. TRANSPORTES

O transporte será a cargo do Cliente, salvo especificação em contrário.

Em caso de entrega de equipamento danificado terá de reportar no prazo máximo de 5 dias no caso de transporte terrestre, 3 dias no caso de transporte via marítima e 24 horas no caso de transporte aéreo desde a entrega do equipamento. Fora deste prazo não assumimos responsabilidade por eventuais danos durante transporte ou manuseamento.

7. GARANTIA E RESPONSABILIDADE

- a. A garantia abrange exclusivamente a substituição ou reparação nas oficinas do vendedor de toda a peça ou material defeituoso. Estando expressamente excluída a mão-de-obra e ferramentas necessárias para a montagem e desmontagem do produto se este estiver instalado, bem como custos indiretos que possam daí derivar.
- b. Não está incluída na garantia o desgaste natural das peças ou avarias que possam ter sido provocadas por causas alheias a defeitos de fabrico, assim como a deficiente manipulação da mercadoria.
Incluído neste capítulo está as seguintes observações:
 - i. Não tenha sido efetuada a manutenção regular e em conformidade com o indicado no respetivo manual.
 - ii. A utilização nas manutenções ou intervenções peças que não sejam originais.
 - iii. A instalação defeituosa do equipamento.
 - iv. As condições de trabalho não esteja dentro do especificado na consulta do cliente e respetiva encomenda.
 - v. Intempéries, descargas elétricas ou outras causas naturais.
 - vi. O mau acondicionamento dos equipamentos e peças antes de montagem ou o seu transporte para outros locais que sejam da responsabilidade do cliente.
 - vii. Danos causados por ambientes corrosivos não previstos no âmbito do fornecimento.
- c. Não está abrangida pela garantia o transporte do equipamento até às nossas oficinas e das mesmas para o local de instalação, salvo acordo em contrário.
- d. A garantia do vendedor estende-se ao prazo que seja indicado na encomenda e no seu defeito a um período de 12 meses a partir da data das guias de remessa da entrega.
- e. A garantia será cancelada no caso de o comprador ou terceiros efetuarem modificações ou reparações sem o consentimento escrito do Vendedor, ou se o Cliente não tomar imediatamente as medidas adequadas para evitar danos mais graves e para que possamos remediar o defeito.
- f. Se ao termo do prazo de garantia o Cliente não efetuou qualquer reclamação por escrito nos termos da garantia, o vendedor fica livre de toda obrigação.
- g. No caso de danos causados por componentes defeituosos fornecidos pelo vendedor, a responsabilidade do vendedor é limitada ao montante pago pelo seguro de responsabilidade do vendedor."

8. RECLAMAÇÕES E DEVOLUÇÕES

Qualquer reclamação ao vendedor terá de ser feita pelo Cliente por escrito de forma que fique constância da sua receção.

As devoluções só serão aceites com autorização escrita do vendedor. Em todo caso qualquer devolução gerará um crédito pela parte do vendedor no valor da fatura da encomenda menos um mínimo de 5% devido a custos de controlo de qualidade e armazenamento. Entende-se que a aceitação do material devolvido fica condicionada ao bom estado dos materiais ou equipamentos e de suas embalagens

9. CANCELAMENTO DE ENCOMENDA

Não se aceita o cancelamento de uma encomenda que o cliente tenha aceitado previamente por escrito. Se extraordinariamente fosse aceite o cancelamento reservamo-nos o direito de faturar, como mínimo 25% sobre o valor líquido da encomenda por gastos de cancelamento.

10. COMPETENCIA

Em qualquer litígio que se produza da interpretação ou fornecimento de encomenda entre VENDEDOR E CLIENTE, serão competentes os tribunais de Vila do Conde em conformidade com a legislação Portuguesa.

GENERAL SALES CONDITIONS

These General Sales Conditions govern relations between KLINGER Portugal LDA. (the Seller) and the Client, for the supply of equipment. They will be applied in all purchase orders established for said purpose.

These General Conditions will be applicable to all matters to which no express reference is made in our Order acknowledgment.

1. OFFERS

- a. Offers with no term of validity are understood as being without obligation. The prices and other conditions of said offers are intended as a guideline, and require subsequent confirmation by the seller.
- b. The information contained in the annexes to the offer, such as catalogues, plans, technical documents, etc., are intended as a guideline, and in no way oblige the Seller.

2. VALIDITY OF THE SALE

The agreement becomes valid when the Seller gives written notice to the Client of the acceptance of the order (confirmation of the order) and the Client has complied with his obligations until a determined time, as regards to the order and any others which may be of application in accordance with the practice of the sector.

3. PRICES

Prices refer to material without packaging or taxes (as applicable in accordance with current legislation) in Seller's warehouses, and are based on the exchange rate between the euro and the currency of the country of origin of the products on the date of the offer. In the event of fluctuations in said exchange rate, Seller reserves the right to revise prices accordingly. Moreover, when packaging, transport and insurance costs and other expenses have been included in the offer or supply price, Seller reserves the right to rectify the corresponding prices in accordance with the modifications to said expenses.

4. PAYMENT CONDITIONS

- a. Invoices will be paid as established therein. As default of such conditions, payment will be made 60 days after the date of the invoice.
- b. Payment for partial deliveries will be made under the payment conditions agreed for each delivery.
- c. In the event of delayed payments, Seller may claim interest thereon.
- d. Seller reserves the rights over the materials supplied until Client has paid all amounts due for whatsoever concept. Client undertakes to support any measures necessary for the protection of our ownership.

5. TERMS OF DELIVERY

Delivery terms begin to run when the contract becomes valid, and will only be prolonged in cases of "force majeure". Any delay by Client in complying with any obligations that affect the term of delivery will enable Seller to postpone said term of delivery.

6. TRANSPORT

Transport will be paid for and will be at the risk of the Client, unless the opposite is expressly agreed.

In case of delivery of damaged equipment you will have to report within 5 days for ground transportation, 3 days for sea transportation and 24 hours for air transportation since the delivery of the equipment. After this time we take no responsibility for any damage during transportation or handling.

7. GUARANTEE AND LIABILITIES

- a. The guarantee exclusively covers the substitution or repair of any defective parts or materials, at Seller's workshops. Labour and tools necessary to assemble and dismantle the product once installed, or any indirect costs incurred are expressly excluded.
- b. The guarantee does not cover natural wear and tear of the parts, or any breakages which may occur due to causes unrelated to manufacture defects or defective handling of the merchandise.
Included in this chapter are the following observations:
 - i. The equipment have not been regularly maintained in accordance to its manual.
 - ii. Use of non-original parts for maintenance or repairs.
 - iii. Defective installation of equipment.
 - iv. The working conditions are not within the specified parameter indicated in the customer's query and his purchase order.
 - v. Weather, electric discharges or other natural causes.
 - vi. Bad conditioning of equipment and parts before assembly or when subject to transportation to other places that are of the responsibility of the Client.
 - vii. Damage caused by corrosive environments not foreseen in the supply scope.
- c. The guarantee does not cover the transport of the equipment to or from our workshops unless otherwise previously agreed upon.
- d. Seller accepts no liability for losses or damages suffered by client or third parties due to breakages.
- e. Seller's guarantee covers the period stipulated in the order and, in default thereof, the twelve-month period beginning on the date of the delivery notes.
- f. The guarantee will be rendered invalid if buyer or third parties should make any modifications or repairs without our written authorization, or if client should not immediately take the correct measures to avoid greater damages and for us to remedy the defect.
- g. If, by the end of the guarantee period, Client should not have made any written claim covered by the guarantee, Seller is released from all obligations.
- h. In the case of damages caused by defective components supplied by the seller, the liability of the seller is limited to the amount paid by the product liability insurance of the seller.

8. COMPLAINTS AND REFUNDS

Any complaints to the Seller must be made by the Client in writing, in such way as note is taken of its receipt. Returns will only be accepted with the written authorization of the seller. In any case, all returns will give rise to a refund by Seller for the amount of the order less a minimum of 5%, to cover Quality Control and storage costs. Acceptance of returned material is understood to be subject to the good state of the materials or equipment plus their packaging.

9. CANCELLATION OF THE ORDER

At first, no cancellation will be accepted for any already accepted in writing by Client. However, in the exceptional case that a cancellation is accepted, we reserve the right to invoice at least 25% of the net value of the invoice as cancellation costs.

10. COMPETENCE

For any lawsuits which may derive from the interpretation or delivery of an order between Seller and Client, the Courts and Tribunals of the city of Vila do Conde will be competent, and said matters will be judged in accordance with the laws of the Portuguese Republic.